

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ДИЗАЙНУ

Кафедра філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету культури і креативних індустрій

Ірина ТРУСОВА

«                    » 2025 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА**

навчальної дисципліни	<b>Інформаційні системи та технології у перекладі</b>
Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	бакалавр
Спеціальність	В11 Філологія (за спеціалізаціями)
Спеціалізація	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітня програма	Англійська мова: переклад у діловій комунікації
Факультет культури і креативних індустрій	

Київ  
2025 рік

РОЗРОБЛЕНО: Київський національний університет технологій та дизайну

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: МАХОВИЧ Інна Анатоліївна, старша викладачка кафедри  
філології та перекладу

Схвалено вченою радою факультету культури і креативних індустрій

від «26» жовтня 2025 року, протокол № 4

Схвалено науково-методичною радою факультету культури і креативних індустрій

від «26» жовтня 2025 року, протокол № 4

Обговорено та рекомендовано на засіданні кафедри філології та перекладу

від «24» жовтня 2025 року, протокол № 12

Завідувачка кафедри



Яна БОЙКО

Погоджено:

Гарант ОП  
кафедри філології та перекладу



Яна БОЙКО

«24» жовтня 2025 р.

## 1 ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Характеристика дисципліни	
	очна форма здобуття вищої освіти	заочна, дистанційна форми здобуття вищої освіти
Кількість годин / кредитів – 90 / 3	Обов'язкова	
	Рік підготовки:	
	2-й	2-й
	Семестр	
Змістовий модуль – 1	4-й	4-й
	Лекції	
	12 год	4 год
	Практичні	
Загальна кількість тижневих годин для денної форми здобуття вищої освіти:  аудиторних – 3 год, самостійної роботи – 4,5	24 год	6 год
	Самостійна робота	
	54 год	80 год
	Вид підсумкового контролю: залік (семестр 4-й).	

## 2 АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

Робоча програма навчальної дисципліни складається з такого змістового модуля:

### **Змістовий модуль 1. Основи інформаційних систем і технологій у роботі перекладача**

**Мета дисципліни** – оволодіння здобувачами вищої освіти фаховими компетентностями, що формуються під час ознайомлення з електронними словниками, системами машинного (Computer-Aided / Machine Translation) та автоматизованого перекладу (Computer Assisted Translation).

#### **Результати навчання:**

*знати:* загальні особливості інструментів машинного та автоматизованого перекладу;

*вміти:* використовувати глобальну мережу «Інтернет» для підвищення якості перекладу та програмне забезпечення під час виконання письмового перекладу;

*здатен продемонструвати:* в професійній діяльності практичні навички виконання автоматизованого письмового перекладу та правильного оформлення результатів роботи в електронному форматі;

*володіти навичками:* самостійного набуття та вдосконалення необхідних умінь у роботі з програмним забезпеченням для автоматизованого письмового перекладу;

*самостійно вирішувати:* завдання щодо здійснення письмового перекладу за допомогою програмного забезпечення (систем автоматизованого перекладу від провідних світових постачальників та електронних словників і термінологічних баз).

#### **Компетентності та програмні результати навчання:**

ІК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
ЗК 4	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 11	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях
ЗК 12	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій
ФК 7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
ФК 8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ФК 12	Здатність до організації ділової комунікації.
ФК 14	Здатність виконувати письмовий переклад текстів різних стилів і сфер (інформаційних, технічних, наукових, публіцистичних), забезпечуючи змістову,

	<i>стилістичну та прагматичну адекватність шляхом обрання релевантних перекладацьких стратегій, методів і прийомів залежно від жанру, мети та типу тексту.</i>
ПРН 1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 5	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН 6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ПРН 11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 18	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
ПРН 21	<i>Виконувати письмовий переклад текстів різних стилів і сфер (інформаційної, технічної, наукової, публіцистичної), забезпечуючи смислову точність, стилістичну відповідність і прагматичну адекватність за допомогою добору оптимальних перекладацьких стратегій, методів і прийомів відповідно до жанру, мети й типу тексту.</i>

**Необхідні передумови:** успішне опанування дисциплін практика англійської мови, основи перекладознавства, виробнича практика; наявність сформованих компетентностей роботи в середовищі Windows, мережі «Інтернет», а також з текстовими редакторами (Microsoft Word тощо) і таблицями (Microsoft Excel).

**Види навчальних занять:** лекція, практичне, консультація.

**Методи навчання:** організації і здійснення навчальної діяльності (словесний, практичний, пояснювально-демонстраційний, репродуктивний, дослідницький і проблемного викладання, індуктивний і дедуктивний, самостійної роботи та роботи під керівництвом викладача); стимулювання та мотивації у навчанні (формування інтересу, аналізу побутових і професійних ситуацій, формування відповідальності в навчанні).

**Методи контролю:** усний (індивідуальне, фронтальне, комбіноване опитування, презентації), письмовий (завдання), тестовий (поточний, модульний, підсумковий).

**Форма підсумкового контролю:** залік (семестр 4).

**Засоби діагностики успішності навчання:** завдання, презентації, комплекти тестових завдань, переліки питань для поточного, модульного та підсумкового контролю.

**Мова навчання:** українська, англійська.

### 3 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ

#### Тематичний план навчальної дисципліни

№ теми	Назва теми лекції, практичного, лабораторного, семінарського, індивідуального заняття	Кількість годин за формами здобуття вищої освіти:	
		очна	заочна, дистанційна
<b>Змістовий модуль 1. Основи інформаційних систем і технологій у роботі перекладача</b>		<b>90</b>	
<b>Тема 1. Інформаційні системи та цифрові ресурси в професійній діяльності перекладача. Електронні словники</b>		<b>15</b>	<b>15</b>
<b>1</b>	<b>Лекція 1.</b> Інформаційні системи та цифрові технології в роботі перекладача. Види електронних словників і довідкових ресурсів.	2	0,7
	<b>Практичне заняття 1.</b> Використання електронних словників і корпусів текстів у перекладацькій діяльності.	2	0,5
	<b>Практичне заняття 2.</b> Порівняльний аналіз електронних словників і онлайн-ресурсів для перекладача.	2	0,5
	<b>Самостійна робота.</b> Опрацювання видів інформаційних систем у перекладі. Аналіз функціональних можливостей електронних словників. Підготовка до практичних занять. Виконання індивідуальних завдань або мініпрезентацій.	9	13,3
<b>Тема 2. Системи машинного перекладу в сучасній перекладацькій практиці</b>		<b>15</b>	<b>15</b>
<b>2</b>	<b>Лекція 2.</b> Машинний переклад як складова цифрового перекладацького середовища. Класифікація та принципи роботи систем МП.	2	0,7
	<b>Практичне заняття 3.</b> Огляд і тестування систем машинного перекладу загального та професійного призначення (Google Translate, DeepL Pro, Microsoft Translator, SYSTRAN).	2	0,5
	<b>Практичне заняття 4.</b> Використання машинного перекладу в професійних перекладацьких середовищах. Постредагування результатів МП.	2	0,5
	<b>Самостійна робота.</b> Опрацювання теоретичних основ машинного перекладу. Порівняльний аналіз якості перекладу різних МП-систем. Підготовка до контролю та виконання практичних завдань.	9	13,3
<b>Тема 3. САТ-системи перекладу: OmegaT, memoQ, Matecat</b>		<b>15</b>	<b>15</b>
<b>3</b>	<b>Лекція 3.</b> Системи автоматизованого перекладу. Загальна характеристика САТ-інструментів і принципи їх використання.	2	0,6
	<b>Практичне заняття 5.</b> Робота в OmegaT і memoQ: створення проекту, інтерфейс, базові функції.	2	0,5

	<b>Практичне заняття 6.</b> В Веб інструмент Matecat: виконання перекладу та інтеграція з машинним перекладом.	2	0,5
	<b>Самостійна робота.</b> Самостійне опрацювання можливостей OmegaT, memoQ і Matecat. Виконання перекладацьких вправ із використанням CAT-інструментів. Підготовка до поточного контролю та виконання індивідуальних завдань.	9	13,4
<b>Тема 4.</b> Програмний продукт для автоматизованого перекладу Wordfast		<b>15</b>	<b>15</b>
4	<b>Лекція 4.</b> Wordfast як CAT-інструмент: версії, інтерфейс, основні функції.	2	0,6
	<b>Практичне заняття 7.</b> Налаштування робочого середовища Wordfast. Створення перекладацького проекту.	2	0,5
	<b>Практичне заняття 8.</b> Робота з перекладацькою пам'яттю та термінологічними базами у Wordfast.	2	0,5
	<b>Самостійна робота.</b> Опрацювання функціональних можливостей Wordfast. Самостійне виконання перекладу з використанням перекладацької пам'яті (ТМ) та термінологічних баз (ТВ). Підготовка до практичних занять та виконання індивідуальних завдань.	9	13,4
<b>Тема 5.</b> Пакет програмного забезпечення для автоматизованого перекладу Trados Studio		<b>15</b>	<b>15</b>
5	<b>Лекція 5.</b> Trados Studio у професійній діяльності перекладача. Основні компоненти та можливості.	2	0,7
	<b>Практичне заняття 9.</b> Створення та налаштування перекладацького проекту в Trados Studio.	2	0,5
	<b>Практичне заняття 10.</b> Виконання перекладу в Trados Studio. Контроль якості та аналіз результатів.	2	0,5
	<b>Самостійна робота.</b> Самостійне опрацювання інструментів Trados Studio. Робота з перекладацькою пам'яттю (ТМ) і термінологічними базами (ТВ). Підготовка до практичних занять.	9	13,3
<b>Тема 6.</b> Інструменти та програмне забезпечення для управління перекладацькими проектами		<b>15</b>	<b>15</b>
6	<b>Лекція 6.</b> Основи управління перекладацькими проектами. Інструменти планування, контролю та комунікації.	2	0,7
	<b>Практичне заняття 11.</b> Ознайомлення з TMS (Translation Management Systems) -системами та онлайн-інструментами управління перекладацькими проектами.	2	0,5
	<b>Практичне заняття 12.</b> Моделювання перекладацького проекту: розподіл ролей, терміни, контроль якості.	2	0,5
	<b>Самостійна робота.</b> Опрацювання теоретичних основ проектного менеджменту в перекладі. Аналіз прикладів перекладацьких проектів. Підготовка до модульного контролю.	9	13,3
<b>Разом з дисципліни</b>			<b>90</b>

## 4 ОЦІНЮВАННЯ

### 4.1. Розподіл балів з дисципліни, які отримують здобувачі вищої освіти

Поточне оцінювання та самостійна робота						МК	Сума
T1	T2	T3	ПК	T4	T5	T6	
14	14	14	6	14	14	14	100

### 4.2. Розподіл балів за видами робіт

Види робіт, що оцінюються в балах	T1	T2	T3	T4	T5	T6	Усього
Виступ на практичному занятті	10	10	10	10	10	10	60
Завдання / презентації	4	4	4	4	4	4	24
Поточний контроль	6						6
Модульний контроль	10						10
<b>Всього з дисципліни</b>							<b>100</b>

### 4.3. Критерії оцінювання видів робіт

Види роботи	Кількість балів
<b>Виступ на практичному занятті</b>	
Здобувач демонструє високий рівень опанування теоретичного та практичного матеріалу курсу й обізнаності в розглянутих питаннях з основної і додаткової сучасної літератури, вміє творчо застосовувати набуті теоретичні знання під час обговорювання питань, запропонованих для розгляду в аудиторії, узагальнює інформацію, почерпнуту з доповідей інших осіб, дотримується принципів логічності, структурованості, єдиного стилю викладу матеріалу та правильності мовлення під час виступу в аудиторії.	10
Здобувач демонструє високий рівень опанування теоретичного та практичного матеріалу курсу й обізнаності в розглянутих питаннях з основної і додаткової сучасної літератури, застосовує інформацію, почерпнуту з доповідей інших осіб, дотримується принципів логічності, структурованості, єдиного стилю викладу матеріалу та правильності мовлення під час виступу в аудиторії, подекуди припускаючись незначних неточностей.	8
Здобувач демонструє достатній рівень опанування теоретичного та практичного матеріалу курсу й обізнаності в розглянутих питаннях з основної і додаткової сучасної літератури, у цілому дотримується принципів логічності, структурованості, єдиного стилю викладу матеріалу та правильності мовлення під час виступу в аудиторії.	6
Здобувач демонструє середній рівень опанування теоретичного та практичного матеріалу курсу й обізнаності в розглянутих питаннях з основної сучасної літератури, частково дотримується принципів логічності, структурованості, єдиного стилю викладу матеріалу та правильності мовлення під час виступу в аудиторії.	4
Здобувач демонструє фрагментарне опанування теоретичного та практичного матеріалу курсу й обізнаності в розглянутих питаннях з основної сучасної літератури, частково дотримується принципів логічності та структурованості у викладі матеріалу й правильності мовлення під час виступу в аудиторії.	2

Здобувач не демонструє володіння теоретичним та практичним матеріалом, не бере участі у роботі практичного заняття, абсолютно не дотримується принципів логічності та структурованості у викладі матеріалу й правильності мовлення під час виступу в аудиторії.	0
<b>Завдання</b>	
Здобувач виконує всі або майже всі запропоновані завдання (90- 100%), виявляє творчі здібності, успішно розв'язує навчальні проблеми, самостійно здобуває і використовує інформацію, аргументує власні судження теоретичними положеннями, ілюструючи їх прикладами, формулює власні висновки, володіє спеціальною термінологією, застосовує знання з інших дисциплін.	4
Здобувач виконує всі або майже всі запропоновані завдання (90- 100%), демонструє достатньо ґрунтовні знання, застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях, встановлює зв'язки між явищами і фактами, формулює висновки, володіє спеціальною термінологією, подекуди припускаючись незначних неточностей під час виконання завдань.	3
Здобувач виконує 70-80 % запропонованих завдань, демонструючи знання основних положень навчального матеріалу та переважно володіння спеціальною термінологією, демонструє загальну здатність до аналізу, здійснення порівняння, формулювання висновків, наведення окремих прикладів, застосування вивченого матеріалу у стандартних ситуаціях.	2,5
Здобувач виконує 50-60 % запропонованих завдань, здатний частково відтворити вивчений теоретичний матеріал, виконати певні вправи за зразком.	2
Здобувач виконує менш ніж 40% запропонованих завдань, фрагментарно відтворюючи частину навчального матеріалу, виконуючи певні найпростіші вправи з допомогою викладача.	1
Здобувач не виконує запропонованих завдань або припускається таких помилок, що повністю унеможливають сприйняття змісту.	0
<b>Презентації</b>	
Логічна, послідовна, структурована, детальна складна доповідь з певної проблеми, у якій здобувач висвітлює і ґрунтовно викладає головні положення, наводить аргументи, узагальнює інформацію, ефективно обстоює свою думку, дотримуючись норм літературної мови.	4
Логічна, послідовна, структурована, достатньо детальна складна доповідь з певної проблеми, у якій здобувач висвітлює і викладає головні положення, наводить аргументи, узагальнює інформацію, ефективно обстоює свою думку, дотримуючись норм літературної мови.	3
Логічна, послідовна, переважно структурована доповідь, у якій здобувач висвітлює і викладає головні положення, наводить загальні аргументи, обстоює свою думку, доходить висновків, переважно дотримуючись норм літературної мови.	2,5
Переважно логічна, послідовна, частково структурована доповідь, у якій здобувач висвітлює і викладає головні положення, наводить загальні аргументи, частково обстоює свою думку, у цілому дотримуючись норм літературної мови.	2
Здебільшого логічна та послідовна доповідь, у якій здобувач викладає головні положення, наводить загальні аргументи, частково ілюструє свою думку, у цілому дотримуючись норм літературної мови.	1

Доповідь відсутня або абсолютно не відповідає вимогам: відсутня логічність, структура й послідовність, зміст проблеми не розкритий або поданий фрагментарно, аргументи та висновки відсутні або не відповідають темі, здобувач не дотримується норм літературної мови.	0
<b>Поточний контроль</b>	
Поточний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 20 запитань, кожне з яких оцінюють у 0,3 бала. Результати складання поточного контролю оцінюють автоматизовано відповідно до кількості правильно наданих відповідей.	6-0
<b>Модульний контроль</b>	
Модульний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 30 запитань, кожне з яких оцінюють у 0,33 бала. Результати складання модульного контролю оцінюють за десятибальною шкалою автоматизовано відповідно до кількості правильно наданих відповідей.	10-0

### Відповідність шкал оцінок якості засвоєння навчального матеріалу

Оцінка за національною шкалою для екзамену, КП, КР /заліку/	Оцінка в балах	Оцінка за шкалою ECTS	Пояснення
<b>Відмінно/ зараховано</b>	90-100	<b>A</b>	<b>Відмінно</b> (відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок)
<b>Добре/ зараховано</b>	82-89	<b>B</b>	<b>Дуже добре</b> (вище середнього рівня з кількома помилками)
	74-81	<b>C</b>	<b>Добре</b> (в загальному вірне виконання з певною кількістю суттєвих помилок)
<b>Задовільно/ зараховано</b>	64-73	<b>D</b>	<b>Задовільно</b> (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
	60-63	<b>E</b>	<b>Достатньо</b> (виконання відповідає мінімальним критеріям)
<b>Незадовільно / не зараховано</b>	35-59	<b>FX</b>	<b>Незадовільно</b> (з можливістю повторного складання)
	0-34	<b>F</b>	<b>Незадовільно</b> (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)

## 5 ПОЛІТИКА КУРСУ

5.1. Обов'язкове дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти, а саме:

- самостійне виконання всіх видів робіт, завдань, форм контролю, передбачених робочою програмою цієї навчальної дисципліни;
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

5.2. Допускається визнання результатів навчання здобувачів вищої освіти, отриманих у

неформальній освіті відповідно до «Положення про порядок визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих шляхом формальної, неформальної та/або інформальної освіти та визначення академічної різниці у Київському національному університеті технологій та дизайну».

5.3. Для одержання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни необхідно у визначені викладачем строки набрати мінімальну кількість балів за кожну тему і модульний контроль.

5.4. У разі несвоєчасного виконання робіт кількість набраних балів знижується на 30%.

5.5. Перенесення терміну здачі робіт/перездача:

- можлива пролонгація термінів здачі робіт з поважних причин (лікарняний, академічна мобільність тощо), про що потрібно попередити викладача заздалегідь,
- без поважних причин – кількість набраних балів знижується на 30 %.

5.6. Якщо був виявлений плагіат, здобувачеві повертається робота та видається новий варіант завдання.

5.7. Пропущенні заняття відпрацьовуються здобувачем вищої освіти згідно з погодженим з викладачем індивідуальним графіком у разі недостатньої кількості балів для отримання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни.

5.8. Оскарження оцінювання відбувається згідно з «Положенням про порядок і методику рейтингового оцінювання академічних досягнень студентів КНУТД» і таким чином: здобувач вищої освіти, який не погоджується з результатом підсумкового контролю, має право подати заяву на ім'я ректора за погодженням декана факультету / директора інституту в день проведення екзамену або не пізніше 15:00 наступного робочого дня. Для розгляду апеляції протягом трьох робочих днів після подачі заяви на факультеті / інституті наказом ректора створюється апеляційна комісія в такому складі: голова комісії (проректор, декан факультету / директор інституту, їх заступники або директор Навчально-методичного центру управління підготовкою фахівців), секретар та члени комісії (обов'язково має бути представник від студентського самоврядування). Апеляційна комісія оцінює письмові відповіді студента, який подав апеляцію, на кожне завдання окремо за критеріями, що визначені в робочій програмі навчальної дисципліни. Додаткове опитування студента під час розгляду його роботи не допускається. Апеляційна комісія після розгляду апеляції студента ухвалює одне з двох рішень: або виставлена оцінка з навчальної дисципліни відповідає рівню і якості виконаної роботи та не змінюється, або виставлена оцінка з навчальної дисципліни не відповідає рівню і якості виконаної роботи та збільшується / зменшується на певну кількість балів (указується нова оцінка та бали відповідно до прийнятої системи оцінювання знань).

## **6 МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

1. Модульне середовище освітнього процесу КНУТД з доступом до методичних матеріалів.
2. Завдання з освітнього компонента: роздавальний матеріал.
3. Комплекти тестових завдань для всіх видів контролю.

## **7 РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

### **Основна**

1. Гелетка М. Л. Цифрові технології в перекладацькій діяльності : навчальний посібник. Харків, 2023. 67 с.
2. Ігнатенко В. Д. Сучасні перекладацькі інформаційні технології : навчальний посібник. Біла Церква, 2025. 139 с.
3. Фокін С. Б. Комп'ютерні інформаційні технології в перекладацькій та перекладознавчій діяльності. Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2019. 254 с.

### Додаткова

1. Амеліна С. М., Тарасенко Р. О. Підготовка перекладачів у зарубіжних університетах до застосування інформаційних технологій : монографія. Київ, 2017. 256 с.
2. Інноваційні технології перекладу : навчальний посібник / А. А. Король. Чернівці : ЧНУ, 2023. 119 с.
3. Інформаційні технології у професійній діяльності перекладача : навчальний посібник/ Є. В. Долинський, К. М. Скиба. Хмельницький : ХНУ, 2016. 196 с.
4. Свідер І. А. Інформаційні технології у філології та перекладі : навчально-методичний посібник для філологічних спеціальностей. Кам'янець-Подільський, 2021. 184 с.
5. Тарасенко Р. О., Амеліна С. М. Інформаційні технології в перекладацькій діяльності : підручник. Київ, 2023. 349 с.
6. Bowker L. Computer-aided translation technology: a practical introduction. Canada : University of Ottawa Press, 2002. 206 p.
7. Computer-assisted literary translation / A. Rothwell, A. Way, R. Youdale. NY, 2024. 303 p.
8. Computers and translation : a translator's guide / H. Somers. Amsterdam / Philadelphia, 2003. 366 p.
9. Martelli A. 21 Free Tools for Translators, 2016. 94 p.
10. Mitchell-Schuitevoerder R. A project-based approach to translation technology. NY, 2020. 201 p.
11. Translation tools and technologies / A. Rothwell, J. Moorkens, M. Fernández-Parra, J. Drugan, F. Austermuehl. NY, 2023. 270 p.
12. Youdale R. Using computers in the translation of literary style challenges and opportunities. NY, 2020. 259 p.

### Інтернет-ресурси

1. Matecat. URL : <https://www.matecat.com/>.
2. memoQ. URL : <https://www.memoq.com/>.
3. OmegaT. URL : <https://omegat.org/uk/>.
4. PymA. AI and the future of translation: In search of evidence. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=46rUOOmNlKA>.
5. PymA. Introduction to language translation. URL: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLyQOhfgrQAKbbcqQMKQ229uY72VldVtke>.
6. Systran URL : <https://www.systran.com/resources/>
7. Trados Studio. URL : <https://www.trados.com/>.
8. Wordfast. URL: <https://www.wordfast.com/>.

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20\_\_/20\_\_ н. р.

Протокол засідання кафедри від «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_р. № \_\_\_\_\_

Завідувачка кафедри \_\_\_\_\_

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20\_\_/20\_\_ н. р.

Протокол засідання кафедри від «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_р. № \_\_\_\_\_

Завідувачка кафедри \_\_\_\_\_

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20\_\_/20\_\_ н. р.

Протокол засідання кафедри від «\_\_»\_\_\_\_\_ 20\_\_р. №\_\_\_\_\_

Завідувачка кафедри \_\_\_\_\_

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20\_\_/20\_\_ н. р.

Протокол засідання кафедри від «\_\_»\_\_\_\_\_ 20\_\_р. №\_\_\_\_\_

Завідувачка кафедри \_\_\_\_\_